CABECERA

YACIMIENTO: Desconocido
MUNICIPIO: Desconocido
PROVINCIA: Granada
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4949; IHC 459; EpH 504
N. INV: Real Academia de la Historia (Madrid, Madrid)
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 48 x 30
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 8
H. MAX. LETRA: 3,5
H. MIN. LETRA: 3
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Obiit D(e)i fa{o}mu/lus D(omi)nicus di/va morte et be/ata req(u)ite sub / senili etate de/perit quintibus / [k]alend(as) Febru[ar(ias?] / in e[ra - - -] / AO+ [- - -]

Texto dado por González Fernández (2016, p. 159, número 54)
APARATO CRÍTICO:
1 detrás de la A hay una o pequeña, grabada tal vez por azar, Hübner
3 M(em)ORIE Hübner
[ME]MORIE Franco
4 A TE REQVIE(vit) Hübner, Franco
5 SENIETE ET A TE Hübner

[A] ET A TE Franco
5 ex-6 DIE
B VS PRAETERE]VNT IB VS Gil, 1973a
6-7 Hübner, que manifiesta que estas líneas le resultaban difícil de entender, restituye POS(itus) TER QV(i)NT IB VS
[K] A LEN D (is) FE B RV[A R II S?]
POS I T[VS] EX[EV]NT IB VS
(…) Franco
8 EN (?) [ER A]… Gómez Moreno.

TRADUCCIÓN:

Domingo, siervo de Dios, murió de muerte santa y feliz recuerdo. Partió (de este mundo) en edad avanzada el quinto día antes de las kalendas de febrero en la era…

Traducción dada por González Fernández (2016, p. 160, número 54)

COMENTARIO:

No deja de sorprender en este epígrafe el claro contraste entre la tosquedad del soporte e incluso de la grafía con la riqueza del vocabulario, donde encontramos expresiones tan notables como diva mors atestiguada en otra inscripción granadina (n. 50) y beata requies , presente en otro epígrafe cordobés (n. 36). También es curiosa la forma de expresar la edad del difunto mediante el giro senili aetate , que nos recuerda el habitus senilis de una inscripción cordobesa (n. 1), lo mismo ocurre con el uso del plural quintibus (diebus) para expresar el día del fallecimiento. (González Fernández, 2016, 161)

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: González Fernández, 2016, número 54.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Vaciado de yeso, que había perdido el ángulo inferior derecho y mostraba gran desgaste en toda su superficie, especialmente en su moldura. La cartela está enmarcada por una moldura formada con cuatro bandas de puntos en relieve, que ha desaparecido en su mayor parte, y que intentan reproducir las orlas características del periodo mozárabe. (González Fernández, 2016, 158-159)

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras de la inscripción presentan las características propias de la escritura mozárabe, aunque su dibujo resulte especialmente tosco y desproporcionado, así, el ángulo de la M se prolonga hacia la línea de caja, el ángulo de la V es recto, la N es una H con la línea central inclinada hacia la izquierda, la A de FAMVLVS es muy pequeña, los ojos de la B se unen y cierran, y hay algunas letras de difícil lectura e imposible comprensión. Además, el texto está subrayado por líneas que sirven de pauta.

Hay abreviaturas en DI (l. 1) y DNICVS (l. 2); y en KALEND (l. 7). El vocablo FAMVLVS (l. 1) tiene una O innecesaria y en REQITE (l. 4) falta una E. En el plano gramatical hay que anotar la monoptongación de ae en e en ETATE (l. 5), el uso de e por a en DIVE y BEATE (ll. 3-4) y omisión de u en REQITE (l. 4). (González Fernández, 2016, 160)

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Día 28 de enero de una era indeterminada, posiblemente finales del siglo X o principios del XI (González Fernández, 2016, 161).
CRIT. DAT.: Paleográficos (González Fernández, 2016, 161).
CONTEXTO HALLAZGO: Se ignora el lugar del hallazgo del epígrafe, auunque Gil Fernández (2020, 1358) apunta a la provincia de Granada. Tal vez fuese una baldosa de barro, antes de cocerlo, pero Gómez Moreno tan sólo vio vaciados en yeso. Los calcos tienen el número de inventario 1460 (C-36ª-b) y miden 42 x 38 cm. Tal vez fueron realizados por Manuel de Góngora. En el Museo de Granada se conservaba otro calco realizado por Gómez Moreno de esta misma inscripción, aunque también es posible que el calco de Granada fuera uno de los que actualmente se custodian en la RAH (EpH 504).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 4949; IHC 459; EpH 504; Gil Fernández, Juan (2020) Corpus Christianorum. Continuatio mediaevalis, LXX B. Scriptores Muzarabici, saeculi VIII-XI, Turnhout, Brepols, p. 1358. Barceló, Carmen (2019) "Epigrafía cristiana de Al-Andalus: mozárabe y latina" Arqueología y Territorio Medieval 26, pp. 115-138, nº60 apéndice. González Fernández, Julián (2016) Inscripciones mozárabes de Andalucía, Athenaica Ediciones Universitarias, Sevilla, pp. 159-161. Abascal, J.M. – Gimeno, H. (2000) Epigrafía Hispánica, (Publicaciones del Gabinete de Antigüedades de la Real Academia de la Historia. I, Antigüedades, I), Madrid, p. 272. Franco, A. (1992) "Antigüedades del s. VIII al XV", Guía del Museo Arqueológico Nacional, Madrid, vol. 2, p. 81. Gil Fernández, Juan (1973) "Para la edición de los textos visigodos y mozárabes", Habis 4, pp. 189-236, En: Habis, nº 39, pp. 226. Gómez Moreno, Manuel (1919) Iglesias mozárabes. Estudio preliminar de I. Bango Torviso, reimpresión 1997, Madrid, p. 369. Hübner, Emil (1871) Inscriptiones Hispaniae Christianae, Berlín, número 459.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



LÁM. XLV: Epitafio de *Dominicus* (Foto Gómez Moreno). [volver al texto]

pg 260